MARGHERITA BATORÉU ANNIBALE

Translator
Portuguese <> Italian
English > Italian
English > Portuguese

Contact details:
Rua Manuel Ferreira de Andrade 14, 8 Esq, Lisbon
margheritabatoreuannibale@gmail.com
+351 91 85 12 170

PROFESSIONAL EXPERIENCE AS A TRANSLATOR

Main fields of expertise:

- Cosmetics and Beauty
- Certificates, Diplomas, Licenses, CVs
- Cooking, Culinary, Food and Drink
- Textiles, Clothing, Fashion
- Advertising and Marketing
- Household appliances

Current collaborations with translation agencies:

2015 – present
Talking Heads (U.K.); EN to IT
Projects: Translation and proofreading projects covering websites, food industry, clothing industry, marketing

2015 – present
Dokutech (Portugal); PT to IT
Projects: Translations of websites, city guides, marketing, legal documents

2015 – present
Medhiartis (Italy); IT to PT
Projects: Mainly translation and proofreading of User's manuals for an Italian home appliance's manufacturer.

2015 – present
Smartidiom (Portugal, Spain and Italy); IT to PT; ES to IT; EN to IT
Projects: Translation of legal documents and proofreading projects covering marketing and evaluation of other applicants.

2014 – present
Nativy Translations (Austria) EN to IT, EN to PT
Projects: Translation and proofreading of apps, emailing campaigns, ppt presentations

EMPLOYMENT AND WORK EXPERIENCE

2017 – present
Cais das Palavras, Lda
Rua Pereira Cão, 38 2900-548 Setúbal www.caisdaspalavras.pt
Owner & Linguist
Personally providing translation, localization, proofreading, and editing services. Also responsible for the general and financial management of the company.

2014 – present
Self-employed education and translation professional
Personally providing translation, localization, proofreading, interpreting and editing services as well as language teaching services.

2014 – 2017
Cais das Palavras, Lda
Rua Pereira Cão, 38 2900-548 Setúbal www.caisdaspalavras.pt
Project manager and in-house translator, providing translation, localization, proofreading, and editing services.

2011
Eurologos Trieste
On the job training. In-house translator and proofreader pt<>it.

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue: I am bilingual (Italian and Portuguese)
Work Languages: Italian, Portuguese, English and Russian
English: Proficient user. (C2)
Russian: B1

ACADEMIC BACKGROUND

2011-2013: Master's degree in specialized translation
SSMLIT, Trieste, Italy

2008-2011: Bachelor's Degree in Interlinguistic Communication
SSMLIT, Trieste, Italy

CERTIFICATES

Cambridge Cambridge Certificate in Advanced English (2006)

IPEC Excellence Level Examination (Proficiency C1 Level) of the British Chamber of Commerce for Italy (2010)

COMPUTER SKILLS AND COMPETENCES

- ✓ Excellent command of Microsoft Office suite
- ✓ Operating ststems: Windows, Mac-Os, Linux
- ✓ CAT Tools: SDL Trados Studio 2017
- ✓ Other tools: OCR (Abbyy Finereader)

References available upon request.